

Maccheroni

Tarantella



Io mi so-no_un po-ve - ret-to sen-za ca-sa_e sen-za let-to;



ven-de-rei i miei cal-zo-ni per un sol piat-to di ma-cche-ro-ni.

- 2 |: S'esser vuoi un buon soldato
Va alla guerra sempre armato, :|
|: Purché tirino i cannoni
Almeno un piatto di maccheroni. :|
- 3 |: Pulcinella mezzo spento
Volea fare il testamento :|
|: Purchè avesse dai padroni
Un grosso piatto di maccheroni. :|
- 4 |: Ho veduto un buon Tenente
Che cambiava col Sergente :|
|: Le spalline pe' galloni
Per un sol piatto di maccheroni. :|
- 5 |: Tarantella si è cantata,
Due carlini si è pagata: :|
|: Sono allegro, o compagni
Ne comprenderemo de' maccheroni. :|

I Maccheroni

Tarantella	napolitanischer Volkstanz, vom Wort <i>tarantola</i> = Tarantel
1	
Io mi sono un poveretto senza casa e senza letto; venderei i miei calzoni per un sol piatto di maccheroni.	Ich (mir) bin ein armer Schlucker ohne Haus und ohne Bett; ich würde verkaufen meine Hosen für einen einzigen Teller Makkaroni.
2	
S'esser vuoi un buon soldato Va alla guerra sempre armato, Purchè tirino i cannoni Almeno un piatto di maccheroni ¹ .	Wenn du sein willst ein guter Soldat geh in den Krieg stets bewaffnet, wenn nur schossen die Kanonen wenigstens einen Teller Makkaroni.
3	
Pulcinella mezzo spento Volea fare il testamento Purchè avesse dai padroni Un grosso piatto di maccheroni.	Pulcinella, halb erloschen, wollte machen das Testament, wenn er nur bekäme von den Herrschaften einen großen Teller Makkaroni.
4	
Ho veduto un buon Tenente Che cambiava col Sergente Le spalline pe' galloni Per un sol piatto di maccheroni.	Ich hab gesehen einen wackren [Oberleutnant, welcher tauschte mit dem Sergeanten die Epauletten gegen Tressen für einen einzigen Teller Makkaroni.
5	
Tarantella si è cantata, Due carlini ² si è pagata: Sono allegro, o compagni Ne comperemo de' maccheroni.	Tarantella wurde gesungen, zwei Carlini wurden bezahlt: ich bin lustig, o Kumpane, davon kaufen wir Makkaroni.

¹*tirare i maccheroni*, die Makkaroni mit dem Nudelholz walken

²*carlino*, kleine napoletanische Silbermünze (zuerst von Karl VI. um 1750 geprägt; Wert: 0,344 Mark um 1900)

SG/MF 081288